

SESSIONS DE FORMATION 2017 AUVERGNE-RHÔNE-ALPES « L'INTERPRÉTARIAT EN SANTÉ »

INSCRIPTIONS

L'inscription est **gratuite**. Vous pouvez dès à présent vous inscrire sur le site de l'Orspere-Samdarra, rubrique « Activités— Formations l'interprétariat en santé » (dans la limite des places disponibles).

CONTACT

Pour toute information complémentaire, vous pouvez nous contacter par e-mail aux adresses suivantes :

orspere-samdarra@ch-le-vinatier.fr

ou par téléphone au :

04.37.91.50.93 / 04.37.91.53.90

QUI SOMMES NOUS?

L'Orspere-Samdarra est un observatoire - centre ressource national sur santé mentale et vulnérabilité. L'Orspere-Samdarra édite notamment la revue Rhizome et porte le diplôme universitaire « santé, société, migration ».

Orspere-Samdarra

Centre Hospitalier Le Vinatier

95 Boulevard Pinel - 69678 Bron Cedex

Tél. 04.37.91.53.90 / orspere-samdarra@ch-le-vinatier.fr



L'interprétariat en santé

Sessions de formation

Auvergne-Rhône-Alpes

2017

ARGUMENTAIRE

L'interprétariat dans le cadre de la prise en charge des migrants allophones pose de nombreuses questions. Si l'absence d'interprète entrave l'accès aux soins de ce public, sa présence modifie le cadre de l'entretien et peut engendrer des difficultés, ressenties aussi bien du côté de l'interprète que du côté du soignant.

Des travaux sur l'interprétariat en santé mentale sont menés par l'Orspere-Samdarra depuis plusieurs années. Au regard des enjeux de l'entretien en santé, l'Orspere-Samdarra propose aux interprètes et aux soignants désireux d'enrichir leur pratique autour des questions que pose la prise en charge du sujet migrant allophone, **un temps de formation et de sensibilisation aux pratiques de l'interprétariat en santé.**

4 sessions de formation, gratuites, sont proposées en Auvergne-Rhône-Alpes, entre mai et septembre 2017, à **Lyon, Valence, Clermont-Ferrand** et **Annecy**.

PROGRAMME DES SESSIONS DE FORMATION

Vous êtes interprète :

Nous vous proposons une journée de formation sur les spécificités de l'entretien en santé suivi d'une demi-journée d'échanges avec les soignants, autour des pratiques de l'interprétariat dans le soin.

- **Lyon : le Mercredi 17 mai 2017, de 9h00 à 17h00 et le Jeudi 18 mai 2017, de 13h30 à 16h30 (Centre Hospitalier Le Vinatier)**
- **Valence : le Jeudi 29 Juin, de 10h00 à 17h00 et le Vendredi 30 Juin 2017, de 14h00 à 17h00 (Centre hospitalier de Valence)**
- **Clermont-Ferrand : Le Jeudi 6 Juillet, de 9h00 à 17h00 et le Vendredi 7 Juillet 2017, de 13h30 à 16h30 (Centre hospitalier Sainte-Marie)**
- **Annecy :**

Vous êtes soignant :

Nous vous proposons une demi-journée de formation sur l'entretien avec interprète suivi d'une demi-journée d'échanges avec les interprètes, autour des pratiques de l'interprétariat dans le soin.

- **Lyon : le Jeudi 18 mai 2017, de 9h00 à 17h00 (Centre Hospitalier Le Vinatier)**
- **Valence : le Vendredi 30 Juin 2017, de 10h00 à 17h00 (Centre hospitalier de Valence)**
- **Clermont-Ferrand: Le Vendredi 7 Juillet 2017, de 9h00 à 17h00 (Centre hospitalier Sainte-Marie)**
- **Annecy: (les dates et le lieu de la session de formation seront communiqués prochainement)**

Session de formation à Lyon 17 et 18 mai 2017

Programme sous réserve de modification

MERCREDI 17 MAI

À destination des interprètes:

9h00-12h00

« Précarisation de l'accueil et parcours de soins »

Gwen Le Goff, Politiste, directrice adjointe
de l'Orspere-Samdarra

Nicolas Chambon, Sociologue, responsable de la recherche à l'Orspere-Samdarra

13h30 - 16h30

« Psychopathologie et migration Les spécificités liées à la prise en charge »

Halima Zeroug-Vial, Médecin psychiatre,
directrice de l'Orspere-Samdarra

JEUDI 18 MAI (MATIN)

À destination des soignants:

9h00 -12h00

« L'entretien avec interprète dans le soin »

Ada Luz Duque, interprète

JEUDI 18 MAI (APRÈS-MIDI)

À destination des interprètes et des soignants:

13h30 - 16h30

« L'interprétariat dans le soin »

Échanges autour des pratiques soignants/interprètes

Projet de recherche ANR Remilas

(Réfugiés, migrants et leur langue face aux services de santé)

Intervention conjointe du laboratoire de linguistique ICAR, ENS Lyon,
et de l'équipe de recherche sur l'interprétariat de l'Orspere-Samdarra

Lieu de la session de formation:

Salle Lugdunum, bâtiment 415, Pôle Est
Centre Hospitalier le Vinatier
95 Boulevard Pinel
69500 Bron

[Cliquer ici](#) pour télécharger le plan d'accès
au Centre Hospitalier Le Vinatier.



Session de formation à Valence

29 et 30 juin 2017

Programme sous réserve de modification

JEUDI 29 JUIN

À destination des interprètes:

10h00-13h00

« Précarisation de l'accueil et parcours de soins »

Gwen Le Goff, Politiste, directrice adjointe de l'Orspere-Samdarra
Nicolas Chambon, Sociologue, responsable de la recherche à l'Orspere-Samdarra

14h00-17h00

« Psychopathologie et migration »

Les spécificités liées à la prise en charge

François Journet, Médecin psychiatre

VENDREDI 30 JUIN (MATIN)

À destination des soignants:

10h00 - 13h00

« L'entretien avec interprète dans le soin »

Ada Luz Duque, interprète

VENDREDI 30 JUIN (APRÈS-MIDI)

À destination des interprètes et des soignants:

14h - 17h

« L'interprétariat dans le soin »

Échanges autour des pratiques soignants/interprètes

Projet de recherche ANR Remilas

(Réfugiés, migrants et leur langue face aux services de santé)

Intervention conjointe du laboratoire de linguistique ICAR, ENS Lyon,
et de l'équipe de recherche sur l'interprétariat de l'Orspere-Samdarra

Lieu de la session de formation:

Grande salle de formation—Bâtiment N
Centre hospitalier de Valence
179 Boulevard Maréchal Juin
26000—Valence

[Cliquer ici](#) pour connaître votre itinéraire
jusqu'au Centre Hospitalier de Valence.



Session de formation à Clermont-Ferrand 6 et 7 juillet 2017

Programme sous réserve de modification

JEUDI 6 JUILLET 2017

À destination des interprètes:

9h00 –12h00

« Précarisation de l'accueil et parcours de soins »

Gwen Le Goff, Politiste, directrice adjointe de l'Orspere-Samdarra
Nicolas Chambon, Sociologue, responsable de la recherche à l'Orspere-Samdarra

13h30 - 16h30

« Psychopathologie et migration »

Les spécificités liées à la prise en charge

Intervenant à confirmer, Médecin psychiatre

VENDREDI 7 JUILLET (MATIN)

À destination des soignants:

9h00 - 12h00

« L'entretien avec interprète dans le soin »

Ada Luz Duque, interprète

VENDREDI 7 JUILLET (APRÈS-MIDI)

À destination des interprètes et des soignants:

13h30 –16h30

« L'interprétariat dans le soin »

Échanges autour des pratiques soignants/interprètes

Projet de recherche ANR Remilas

(Réfugiés, migrants et leur langue face aux services de santé)

Intervention conjointe du laboratoire de linguistique ICAR, ENS Lyon,
et de l'équipe de recherche sur l'interprétariat de l'Orspere-Samdarra

Lieu de la session de formation:

Centre hospitalier Sainte-Marie
33 rue Gabriel Péry
63000—Clermont-Ferrand

[Cliquer ici](#) pour connaître votre itinéraire
jusqu'au Centre Hospitalier Sainte-Marie.



Session de formation à Annecy septembre / octobre 2017

Programme sous réserve de modification

Les dates de la session de formation qui se déroulera à Annecy ne sont pas encore définies et vous seront communiquées très prochainement.

Le lieu de la session de formation qui se déroulera à Annecy n'est pas encore défini et vous sera communiqué très prochainement.

À destination des interprètes

9h00 –12h00

« Précarisation de l'accueil et parcours de soins »

Gwen Le Goff, Politiste, directrice adjointe de l'Orspere-Samdarra
Nicolas Chambon, Sociologue, responsable de la recherche à l'Orspere-Samdarra

13h30 - 16h30

« Psychopathologie et migration »

Les spécificités liées à la prise en charge

Intervenant à confirmer, Médecin psychiatre

À destination des soignants:

10h00 - 13h00

« L'entretien avec interprète dans le soin »

Ada Luz Duque, interprète

À destination des interprètes et des soignants:

14h - 17h

« L'interprétariat dans le soin »

Échanges autour des pratiques soignants/interprètes

Projet de recherche ANR Remilas

(Réfugiés, migrants et leur langue face aux services de santé)

Intervention conjointe du laboratoire de linguistique ICAR, ENS Lyon,
et de l'équipe de recherche sur l'interprétariat de l'Orspere-Samdarra

Lieu de la session de formation: